

PAULUS PU SURAT UNTUK JEMAAT DI KOLOSE

Salam

1:1-2

¹ Dari Paulus, yang Allah pilih ikut De pu mau, untuk jadi Kristus Yesus pu utusan. Trus dari Timotius, tong pu sodara.

² Untuk tong pu sodara-sodara yang jadi Allah pu orang-orang yang setia ikut Kristus di Kota Kolose. Sa doa minta supaya tong pu Allah Bapa kas tunjuk De pu baik, damai deng tenang ke kam.

Doa syukur

1:3-14

³ Stiap kali tong berdoa untuk kam, tong slalu doa syukur ke Allah, Bapa dari tong pu Tuhan Yesus Kristus.

⁴ Karna tong su dengar tentang kam pu percaya ke Kristus Yesus, trus dengar juga kalo kam baku sayang sama Allah pu orang-orang smua.

⁵ Kam percaya deng baku sayang karna kam harap sama apa yang Allah su kas siap untuk kam di surga. Dulu kam su dengar dari Allah pu kata-kata yang benar tentang apa yang kam harap tu, itu Brita Baik

⁶ yang su sampe ke kam. Brita Baik itu dapa dengar di sluru dunia trus ada bua, begitu juga deng kam, dari waktu kam dengar sampe skarang kam juga ada bua. Trus bua itu ada

karna kam knal deng mngerti betul-betul kalo Allah kas tunjuk De pu baik.

⁷ Smua itu kam su blajar dari Epafra, de itu tong pu teman kerja yang tong sayang. De ini juga Kristus pu pesuru yang layani Tuhan deng setia, untuk tolong kam.

⁸ Dari de juga, tong dengar kalo dalam kuasa Roh Allah kam baku sayang.

⁹ Itu jadi, tong slalu doa ke Allah untuk kam, mulai dari waktu tong dengar tentang kam. Tong minta ke Allah supaya Roh Allah kasi kam cara pikir paling baik deng bikin kam mngerti deng lengkap apa yang Allah mau.

¹⁰ Deng begitu kam pantas hidup untuk Tuhan deng bikin snang De pu hati, supaya kam bisa ada bua dalam smua yang baik yang kam bikin, trus kam lebi knal Allah lagi.

¹¹ Sa berdoa supaya deng kuasa yang besar dari Allah, kam dapa kas kuat, supaya kam mampu tahan deng sabar dalam smua hal. Trus deng snang hati

¹² kam kas naik syukur ke Allah Bapa, karna De yang bikin kam pantas untuk trima apa yang Allah su kas siap untuk De pu orang-orang dalam De pu krajaan yang trang.

¹³ De su kas bebas tong dari kuasa yang glap, trus kas pinda tong ke dalam De pu Anak yang De sayang pu krajaan.

¹⁴ Lewat De pu Anak tong su bebas, tong pu dosa-dosa su dapa kas ampun.

*Kristus lebi tinggi dari smua
1:15-23*

- 15 Kristus itu gambar dari Allah yang tra kliatan,
De su ada seblum smua ni ada,
De lebi tinggi dari smua yang Allah su
bikin.
- 16 Karna smua yang ada di surga deng smua yang
ada di bumi ni dapa bikin lewat Dia,
yang kliatan deng yang tra kliatan,
smua kuasa deng yang pegang printa.
Sluru alam ini dapa bikin lewat Kristus deng
untuk Kristus.
- 17 De su ada seblum smua ini ada,
trus smua itu pas dalam Dia.
- 18 De yang jadi kepala untuk smua orang per-
caya, deng orang percaya dong jadi De pu
badan.*
De yang kasi hidup ke orang-orang per-
caya karna De yang pertama dapa kas
hidup kembali dari tenga-tenga orang
mati,
supaya De sendiri yang jadi paling tinggi
dari smua yang ada.
- 19 Karna smua yang ada dalam Allah pu diri
tu, Allah snang smua itu lengkap dalam
Kristus pu diri.
- 20 Trus lewat Dia, Allah bikin supaya smua yang
ada di bumi deng yang di surga bisa baku
baik kembali deng Dia.
De bikin begitu deng cara bikin smua
damei deng Dia lewat dara dari De pu
Anak yang mati di kayu salib.

* **1:18 1:18** *kepala untuk smua orang percaya ... dong jadi De pu badan* – Ini sama sperti kepala pu kuasa atas badan, karna De yang bikin badan ni tetap hidup.

²¹ Dulu kam pu hidup jau dari Allah deng jadi De pu musu karna kam pu klakuan deng pikiran yang jahat.

²² Tapi skarang Allah su bikin kam baku baik kembali deng Dia, lewat De pu Anak yang mati di kayu salib. Deng cara itu De mo bawa kam yang su jadi orang yang suci deng trada sala tu ke depan Allah.

²³ Itu jadi, kam pu percaya harus tetap kuat trus tra goyang, trus kam tetap harap apa yang Allah su janji sama kam waktu kam dengar Brita Baik. Brita Baik itu su tasebar ke sluru dunia. Trus Allah su pili sa jadi Allah pu pesuru untuk kastau Brita Baik itu.

*Paulus pu playanan ke Allah pu orang-orang
1:24—2:5*

²⁴ Skarang sa pu hati snang karna sa pu sengsara ni baik untuk kam. Sengsara itu harus sa dapat, karna deng begitu sa lanjut dalam Kristus pu susa deng sengsara untuk De pu jemaat. De pu jemaat itu sama deng De pu badan sendiri.

²⁵ Allah su kasi tugas ke saya, untuk kerja tolong De pu jemaat, jadi sa harus kastau smua pesan dari Allah untuk kam.

²⁶ Pesan itu, rahasia yang dulu tasembunyi dari waktu tong pu nene moyang dorang, tapi skarang Allah De sendiri yang kastau ke De pu orang-orang.

²⁷ Allah De mau kastau rahasia yang hebat deng luar biasa itu ke De pu orang-orang deng ke sluru dunia juga. Rahasia itu begini: Kristus ada

di tenga-tenga kam, De yang jadi jaminan kalo kam nanti alami Tuhan pu luar biasa di surga.

²⁸ Jadi, tong kastau tentang Kristus ke tiap-tiap orang. Deng cara pikir paling baik tong kas ajar deng kas naseat ke tiap-tiap orang. Tong bikin begitu supaya di depan Allah smua orang percaya bisa jadi lengkap dalam dong pu percaya ke Kristus.

²⁹ Untuk itu yang sa harus kerja kras. Sa brusaha deng De pu kuasa yang ada kerja luar biasa dalam sa pu hidup.

2

¹ Sa mau supaya kam tau, bagaimana sa kerja kras skali untuk kam, deng untuk dong yang ada di Laodikia, juga untuk dong smua yang blum perna liat saya.

² Sa bikin smua ini supaya dong pu hati jadi kuat, trus dong baku sayang sampe dong jadi satu hati. Juga supaya dong betul-betul yakin deng tau tentang Allah pu rahasia. Allah pu rahasia itu Kristus.

³ Karna dalam Kristus ada tasimpan smua cara pikir paling baik deng smua yang tong bisa tau.

⁴ Sa kastau ini sama kam supaya kam jang dapa tipu dari sapa saja yang bicara deng kata-kata manis untuk kas sesat kam.

⁵ Sa bilang ini karna biar sa jau dari kam, tapi dalam sa pu hati sa ada sama-sama deng kam. Trus sa snang skali liat kam hidup tratur deng kam pu percaya yang tetap kuat ke Kristus.

Hidup yang lengkap
2:6-7

⁶ Sodara-sodara kam su trima Kristus Yesus untuk jadi kam pu Tuhan. Karna itu kam harus hidup satu deng Dia.

⁷ Kam harus pu akar yang kuat dalam Dia,* trus bangun kam pu hidup di atas Kristus yang jadi dasar. Kam pu percaya harus tetap kuat ke Kristus, ikut ajaran yang kam su trima. Trus kam pu hati harus penu sampe tumpa-tumpa deng rasa syukur.

*Brusaha untuk tetap hidup satu deng Kristus
2:8-19*

⁸ Sodara-sodara, kam harus hati-hati, jang sampe ada orang yang kas pengaru kam untuk ikut dong pu ajaran trada guna yang mo bikin sesat kam. Ajaran itu bukan dari Kristus tapi dari manusia pu pikiran deng adat saja, juga dari roh-roh yang ada kuasai dunia ini.

⁹ Jang kam ikut dorang, karna smua yang ada dalam Allah pu diri tu, smua itu lengkap dalam Kristus pu diri.

¹⁰ Trus karna hidup satu deng Kristus, kam juga dapat hidup yang lengkap skali. Karna Kristus itu kepala dari smua kuasa deng yang pegang printa.

¹¹ Karna kam su satu deng Kristus, jadi kam itu sperti su dapa sunat. Sunat itu bukan yang manusia bikin tapi sunat yang dari Kristus, yang su kas bebas kam dari sifat yang biasa bikin dosa.

* **2:7 2:7** akar yang kuat dalam Dia – Ini pu arti tumbu macam akar pohon yang tatanam kuat di tana.

¹² Karna waktu kam dapa baptis,[†] brarti kam su dapa kubur sama-sama deng Kristus deng su dapa kas hidup kembali sama-sama deng Kristus. Smua itu jadi karna kam percaya ke Allah pu kuasa yang su kerja untuk kas hidup Kristus kembali dari tenga-tenga orang mati.

¹³ Dulu kam su mati karna kam su langgar Allah pu printa, trus kam tra dapat sunat. Tapi skarang Allah su kas hidup kam sama-sama deng Kristus. Allah su kas ampun tong pu dosa-dosa,

¹⁴ trus De kas batal tong pu surat utang tentang tong pu dosa-dosa yang ancam tong deng aturan-aturan yang brat. De su hapus surat utang itu deng bawa ke atas kayu salib.

¹⁵ Di kayu salib itu Kristus su kas kala smua kuasa deng smua yang pegang printa. Deng begitu De bikin dong jadi malu di depan umum, karna De su menang.

¹⁶ Jadi jang kas biar orang kas sala kam tentang makan minum, ato aturan tentang hari besar, hari raya bulan baru, ato aturan tentang hari ibada.

¹⁷ Aturan-aturan itu cuma bayangan dari apa yang tong tunggu, tapi yang kliatan dari smua itu tu Kristus.

¹⁸ Kam su menang. Jadi jang kas biar orang rampas itu dari kam. Dong itu orang-orang yang pura-pura kas renda diri deng semba malaikat-malaikat, dong kira su dapa kas liat sperti

[†] **2:12 2:12** *dapa baptis* – Ini tentang waktu tong dapa baptis, waktu masi ada dalam air itu tanda kalo tong masi ada dalam kubur; trus waktu tong su kluar dari air itu tanda kalo tong su hidup kembali.

mimpi-mimpi yang kusus. Tapi dong trada alasan untuk kas sombong diri ikut pu pikiran yang dunia anggap bagus.

¹⁹ Trus dong su tra bisa pegang deng kuat ke Kristus yang jadi kepala. Macam urat deng tulang tasambung di dalam badan, Kristus yang atur De pu jemaat itu sampe taikat jadi satu deng tumbu sperti yang Allah mau.

Jang hidup ikut aturan yang trada guna

2:20—3:4

²⁰ Kam su mati sama-sama deng Kristus, trus su dapa kas bebas dari roh-roh yang ada kuasai dunia ini. Jadi, knapa kam masi hidup sperti orang yang masi dapa kuasai dari dunia ini? Knapa kam tunduk sama aturan-aturan sperti ini:

²¹ “Jang pegang ini,” “Jang makan itu,” “Jang raba ini.”

²² Smua itu tentang hal-hal yang kalo su pake, tra bisa pake de lagi. Itu hanya manusia pu aturan deng ajaran saja.

²³ Memang aturan-aturan itu kliatan paling baik, karna dong kas ajar aturan-aturan untuk rajin ibada ikut dong pu ajaran, deng pura-pura renda diri, deng siksa dong pu diri. Tapi yang benar tu, aturan itu trada guna skali untuk kuasai manusia pu napsu.

3

¹ Kam su dapa kas hidup kembali sama-sama deng Kristus. Karna itu yang kam harus slalu taru kam pu hati ke apa saja yang ada di surga, dimana Kristus duduk di sebla kanan Allah.

² Kam harus pikir hal-hal yang di surga trus, jang pikir hal-hal yang di dunia ini.

³ Karna kam pu hidup yang lama su mati, trus kam su pu hidup baru yang tasembunyi dalam Kristus yang hidup sama-sama deng Allah di surga.

⁴ Kristus su kasi hidup yang baru ke kam, trus waktu De datang nanti, kam pasti dapa liat sama-sama deng De dalam De pu sinar trang.

Hidup yang lama deng hidup yang baru

3:5-17

⁵ Karna itu yang kam harus kas mati kam pu sifat-sifat smua yang ikut dunia ni pu mau, sperti bikin barang kurang ajar, bikin hal-hal tra baik, mau bikin jahat, napsu jahat, trus rakus deng smua hal. Karna, rakus itu sama deng semba patung-patung dewa.

⁶ Smua itu bisa bikin Allah mara besar sama orang-orang yang tra ikut Allah pu printa.

⁷ Dulu tu, kam juga bikin hal-hal itu waktu kam masi dapa kuasai dari dunia ini.

⁸ Tapi skarang kam harus buang smua itu sperti: mara, emosi, benci, bicara tra baik tentang orang lain ato kas kluar kata-kata kotor.

⁹ Jang kam baku tipu lagi, karna kam su kas tinggal manusia lama deng de pu klakuan.

¹⁰ Trus kam su dapat hidup manusia baru, yang dapa kas uba trus-trus dari Allah, supaya kam betul-betul bisa knal Dia. Allah sendiri yang bikin kam pu sifat-sifat jadi sama deng Dia.

¹¹ Jadi trada lagi hal-hal yang kas beda antara orang Yahudi deng bukan Yahudi, orang yang su sunat deng yang tra sunat, orang pendatang

deng orang yang tra tau adat, antara budak deng orang bebas. Karna yang paling penting tu Kristus, trus De hidup satu deng tong smua!

¹² Sodara-sodara, kam itu Allah pu orang-orang. Allah De sayang kam trus De pilih kam untuk hidup kusus untuk Allah. Karna itu yang kam harus kas tunjuk: kasian deng sayang, hati baik, renda hati, sikap yang baik, trus sabar tahan mendrita.

¹³ Kam harus sabar satu deng yang lain. Kalo kam ada mara sama orang satu, kam harus kas ampun dia. Kam harus kas ampun orang, sama sperti Tuhan su kas ampun kam.

¹⁴ Yang paling penting dari smua ini tu: Kam harus baku sayang, karna sayang itu suda yang bikin kam betul-betul taikat jadi satu.

¹⁵ Kam su ada damei dari Kristus, jadi biar damei dari Kristus kuasai kam pu hati. Karna kam su dapa panggil untuk jadi satu badan yang hidup damei satu deng yang lain. Trus kam harus hidup deng sikap yang pu rasa syukur ke Allah.

¹⁶ Kristus pu kata-kata harus penu dalam kam pu hidup, supaya kam baku kas ajar, baku kas naseat satu sama yang lain deng cara pikir paling baik. Trus deng rasa syukur ke Allah, kam harus mnyanyi lagu mazmur deng puji-pujian deng mnyanyi lagu-lagu rohani.

¹⁷ Trus smua yang kam bikin, mo itu lewat kam pu kata-kata ato klakuan, bikin itu dalam nama Tuhan Yesus. Trus lewat Dia, kam kas naik syukur ke Allah Bapa.

*Hubungan di keluarga dalam hidup baru**3:18—4:1*

¹⁸ Kam istri-istri, kam harus ikut kam pu suami, itu yang harus kam bikin karna kam orang yang percaya sama Tuhan.

¹⁹ Kam suami-suami, kam harus sayang kam pu istri, kam jang kasar sama dorang.

²⁰ Kam anana, kam harus dengar-dengar sama kam pu orang tua dalam smua hal, karna itu suda yang bikin Tuhan pu hati snang.

²¹ Kam bapa-bapa, kam jang bikin sakit kam pu anana pu hati, supaya dong pu smangat tra hilang.

²² Kam pesuru-pesuru, kam harus dengar-dengar sama kam pu tuan yang ada di dunia ini dalam smua hal. Jang hanya depan dong saja, untuk bikin snang dong pu hati. Tapi bikin smua deng hati yang mau kerja smua hal deng sunggu-sunggu karna kam takut sama Tuhan.

²³ Apa saja yang kam mo bikin, kam harus bikin itu deng sunggu-sunggu sperti untuk Tuhan, bukan untuk manusia.

²⁴ Kalo kam bikin itu, nanti kam dapat warisan dari Dia, itu hadia yang De su kas siap untuk De pu orang-orang. Kristus itu kam pu Tuan, trus kam itu De pu pesuru.

²⁵ Sapa saja yang bikin sala, de nanti dapa hukum ikut apa yang de su bikin itu, karna Tuhan tra pili-pili orang waktu De kasi hukuman.

4

¹ Kam tuan-tuan, kam harus bikin yang benar deng adil sama kam pu budak. Ingat e, kalo kam

juga ada pu Tuan di surga.

Naseat untuk slalu berdoa

4:2-6

² Sodara-sodara, kam harus rajin deng slalu siap untuk berdoa, trus doa syukur ke Allah.

³ Tolong doa juga untuk kitong, supaya Allah kasi ke tong waktu yang baik untuk kas sebar brita rahasia tentang Kristus. Karna hal itu, sa skarang ada dalam penjara.

⁴ Berdoa supaya sa bisa kastau tentang rahasia itu deng jlas skali, karna itu yang sa harus bikin.

⁵ Kalo di tenga-tenga orang-orang yang tra percaya, kam harus hidup deng pu cara pikir paling baik, trus pake waktu yang ada deng baik untuk bicara deng dorang.

⁶ Kalo kam bicara sama dorang, kam harus bicara deng sikap yang baik juga deng kata-kata yang pantas. Trus kam harus tau mo pake jawaban apa ke stiap orang yang tanya.

Salam tutup

4:7-18

⁷ Nanti tong pu sodara Tikhikus, de yang kastau smua tentang sa ke kam. De itu tong pu sodara yang sama-sama percaya yang tong sayang. De ini juga Tuhan pu pesuru yang layani Tuhan deng setia, sama-sama deng kitong.

⁸ Sa ada utus de ke kam deng alasan supaya kam tau tong pu kabar disini, trus supaya de bisa kas kuat kam pu hati.

⁹ Nanti Onesimus, de yang satu jemaat deng kam, tong pu sodara yang setia deng yang tong sayang. Sa utus de sama-sama deng Tikhikus,

trus dong dua yang nanti kastau ke kam smua hal yang jadi disini.

¹⁰ Aristarkhus yang ada sama-sama deng sa dalam penjara, de kirim salam untuk kam. Trus Markus yang Barnabas pu sodara sepupu juga kirim salam. Tentang Markus, kam su dapat pesan jadi kam harus trima de kalo de datang ke kam.

¹¹ Trus salam juga dari Yesus* yang pu nama lain Yustus. Dong tiga ni yang su kas smangat saya. Dari orang-orang Yahudi yang su percaya sama Tuhan Yesus, hanya dong tiga saja yang skarang kerja sama-sama deng saya, untuk Allah pu krajaan.

¹² Salam juga dari Epafra, yang satu jemaat deng kam. De itu Kristus Yesus pu pesuru, yang slalu rajin berdoa untuk kam. De minta sama Allah supaya kam pu percaya jadi kuat, trus kam pu hidup jadi lengkap, itu kam yakin tentang smua yang Allah mau.

¹³ Sa su liat sendiri kalo de su kerja kras untuk kam, trus untuk orang-orang yang di Laodikia deng Hierapolis juga.

¹⁴ Salam untuk kam dari Dokter Lukas yang tong sayang, trus salam juga dari Demas.

¹⁵ Kastau tong pu salam untuk sodara-sodara yang ada di Laodikia, trus untuk Mama Nimfa deng untuk jemaat yang ada di de pu ruma.

¹⁶ Kalo surat ini su dapa baca di tenga-tenga kam, kam harus brusaha supaya surat ini dapa

* **4:11 4:11** Yesus – Nama ini bukan nama dari Tuhan Yesus Kristus, tapi orang lain yang juga pu nama Yesus.

baca juga di jemaat yang ada di Laodikia. Trus surat yang satu lagi, nanti sa kirim ke Laodikia, kam harus baca juga.

¹⁷ Trus kastau ke Arkipus, supaya de kas slesai tugas yang de su trima dari Tuhan.

¹⁸ Juga salam dari saya, Paulus. Salam ini sa tulis deng sa pu tangan sendiri.[†] Jang kam lupa kalo sa masi ada dalam penjara!

Sa doa minta supaya Tuhan kas tunjuk De pu baik ke kam.

Hormat, Paulus.

[†] **4:18 4:18** *salam ini* – Paulus de pake orang lain juga untuk tulis de pu surat. Tapi de juga tulis sdikit deng de pu tangan sendiri. De bikin begitu supaya orang-orang bisa tau kalo surat itu betul-betul dari dia, bukan dari orang yg tulis pake de pu nama (liat 1 Korintus 16:21; Galatia 6:11; 2 Tesalonika 3:17).

Melayu Papua
Malay, Papuan: Melayu Papua (Bible)

copyright © 2023 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Malay, Papuan)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2025-06-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 25 Jun 2025 from source
files dated 25 Jun 2025

73389794-35cf-5f48-8b40-cddedc55c07c